

WAT  
&  
HOE

# KROATISCH

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.  
**woordenlijst**  
KROATISCH - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- KROATISCH

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
  - 1.1 Beknopte grammatica 7
  - 1.2 Uitspraak 11
  - 1.3 Handige rijtjes 13
  - 1.4 Datum, tijd en getallen 18
  - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
- 2 Praktische zaken 28**
  - 2.1 Bank 28
  - 2.2 Post 29
  - 2.3 Telefoon 30
  - 2.4 Internet 34
  - 2.5 Foto en video 35
  - 2.6 Het weer 37
  - 2.7 Veiligheid 39
- 3 Ontmoetingen 41**
  - 3.1 Algemeen 41
  - 3.2 Iemand aanspreken 42
  - 3.3 Zich voorstellen 44
  - 3.4 Elkaar begrijpen 50
  - 3.5 Hobby's 51
  - 3.6 Een mening geven 52
  - 3.7 Een compliment geven 54
  - 3.8 Iets aanbieden 54
  - 3.9 Uitnodigen 55
  - 3.10 Iets afspreken 56
  - 3.11 Iemand versieren 57
  - 3.12 Afscheid nemen 59
- 4 Onderweg 63**
  - 4.1 De weg vragen 63
  - 4.2 Douane 66
  - 4.3 Bagage 68
  - 4.4 De auto 69
  - 4.5 Verkeersborden 69
  - 4.6 Het benzinestation 70
  - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83
  
- 5 Overnachten 92**
- 5.1 Accommodatie zoeken 92
- 5.2 Bij de receptie 93
- 5.3 Kamperen 94
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
- 5.5 Klachten 101
- 5.6 Vertrek 102
  
- 6 Eropuit 104**
- 6.1 Bezienswaardigheden 104
- 6.2 Sport en recreatie 107
- 6.3 Aan het water 108
- 6.4 In de sneeuw 111
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
- 6.6 Fitness en wellness 113
  
- 7 Winkelen 115**
- 7.1 Algemeen 116
- 7.2 Levensmiddelen 118
- 7.3 Kleding en schoenen 119
- 7.4 Kapper 121
- 7.5 Afrekenen 123
  
- 8 Eten en uitgaan 125**
- 8.1 In het restaurant 125
- 8.2 Bestellen 126
- 8.3 Klachten 134
- 8.4 Afrekenen 136
- 8.5 Uitgaan 136
- 8.6 Kaartjes reserveren 139
  
- 9 Gezondheid 141**
- 9.1 De dokter roepen 141
- 9.2 Klachten van de patiënt 141
- 9.3 Het consult 143
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

<b>10 In moeilijkheden</b>	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

<b>Woordenlijsten</b>	161
Nederlands – Kroatisch	161
Kroatisch – Nederlands	214

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

Kroatisch is een Slavische taal, evenals Russisch, Pools, Tsjechisch, Slowaaks en uiteraard de andere talen uit het voormalige Joegoslavië die ontstaan zijn na de splitsing van het land: Servisch, Bosnisch, Sloveens en Macedonisch. Wat men voor de oorlog het Servokroatisch noemde, zijn na 1991 drie talen geworden: Servisch, Kroatisch en Bosnisch, waarvan alleen het Servisch zich van het cyrillisch alfabet bedient. De overige talen gebruiken het Latijnse schrift. Slavische talen behoren tot de Indo-Europese taalfamilie. De Indo-Europese talen vormen een grote taalfamilie, waartoe de meeste talen in Europa en West-Azië behoren.

Kroatisch is de officiële taal van Kroatië en wordt ook gebruikt door Kroaten in Bosnië-Herzegovina. In totaal wordt het door ongeveer zeven miljoen mensen gesproken.

Kroatisch is een rijke taal. De grote verscheidenheid aan naamvallen, uitgangen en uitzonderingen maakt deze taal voor een buitenlander niet gemakkelijk te leren. Zo zijn er drie geslachten: mannelijk, vrouwelijk en onzijdig. Behalve voor zelfstandige naamwoorden geldt dit ook voor bijvoeglijke naamwoorden, telwoorden, voornaamwoorden en deelwoorden. Vrouwelijke vormen kenmerken zich vaak door toevoeging van of verandering in *a*, bij onzijdige vormen is dat vaak een *o*. In de gids staat dat achter de mannelijke vormen aangegeven, bijv.

*Nederlands* – Ik sta zonder benzine.

*Kroatisch* – Ostao/Ostala sam bez goriva.

In het Kroatisch gebruikt men zeven naamvallen: 1. Nominativus (onderwerp), 2. Genetivus (bezit of afkomst), 3. Dativus (meewerkend voorwerp), 4. Accusativus (lijdend voorwerp), 5. Vocativus (aanroepvorm), 6. Locativus (de plaats waar) en 7. Instrumentalis (het instrument waarmee of de manier waarop). Hierdoor veranderen de woorden steeds van vorm.

Bijvoorbeeld het woord *žena* (= vrouw) wordt zo vervoegd:

1. *žena*, 2. *žene*, 3. *ženi*, 4. *ženu*, 5. *ženo*, 6. *ženi*, 7. *ženom*

Daarbij worden in sommige gevallen voorzetsels gebruikt die de zin verder aanduiden.

## • Het lidwoord

### Zelfstandig naamwoord en lidwoord

De Kroatische taal kent geen lidwoorden.

Bijvoorbeeld:

*Nederlands* – Een man loopt over de straat.

*Kroatisch* – Čovjek ide preko ulice.

U zult merken dat de beide naamwoorden in het Kroatisch zonder lidwoorden zijn geschreven. De betekenis van een naamwoord blijkt uit het zinsverband.

### Meervoudsvormen

De meervoudsvorm van een zelfstandig naamwoord is afhankelijk van het geslacht. Het meervoud van de meeste mannelijke zelfstandige naamwoorden (die voornamelijk op een medeklinker eindigen) wordt gevormd door toevoeging van *-i* of *-ovi*.

*Nederlands*  
wiel/wielen  
golf/golven

*Kroatisch*  
kotač/kotači  
val/valovi

Het meervoud van vrouwelijke zelfstandige naamwoorden (te herkennen aan de uitgang *-a*) wordt meestal gevormd door toevoeging van de uitgang *-e*.

*Nederlands*  
straat/straten

*Kroatisch*  
ulica/ulice

Het meervoud van onzijdige zelfstandige naamwoorden (vaak te herkennen aan de uitgang *-e* of *-o*) wordt meestal gevormd door de uitgang *-a*.

*Nederlands*  
spiegel/spiegels

*Kroatisch*  
zrcalo/zrcala

Er zijn natuurlijk uitzonderingen, bijvoorbeeld:

*Nederlands*  
man/mannen  
boom/bomen

*Kroatisch*  
čovjek/ljudi  
drvo/drveće

Bij het vormen van het meervoud in het Kroatisch moet men ook rekening houden met de vaak voorkomende vervoegingen (o.a. naamvallen), waardoor de woorden kunnen veranderen.

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

**Ima li u blizini banka/mjenjačnica?**

*ima li oe blizini baanka/mje-njatsj-nitsa?*

Kan ik hier deze ... inwisselen?

**Mogu li ovo ovdje zamijeniti?**

*moĝoe li owo ovd-je zamie-jeniti?*

Kan ik hier pinnen?

**Mogu li ovdje platiti karticom?**

*moĝoe li ovd-je platiti kartisom?*

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

**Mogu li ovdje podići novac s karticom?**

*moĝoe li ovd-je poditji nowats s kartisom?*

Hoeveel provisie moet ik betalen?

**Koliko se plaća provizija?**

*koliko se platja provizije-ja?*

Waar moet ik tekenen?

**Gdje trebam potpisati?**

*gd-je trebam potpisati?*

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

**Mogu li dobiti sitnije novčanice, molim vas?**

*moĝoe li dobiti sitni-je now-tsja-nitse, molim was?*

Ik zoek een geldautomaat

**Postoji li u blizini bankomat?**

*postoji li oe blizini bankomat?*

Wat is het minimum/maximum?

**Koji je minimalni/maksimalni iznos?**

*koji je minimalni/maksimalni iznos?*

Mag ik ook minder opnemen?

**Mogu li podići manje od toga?**

*moĝoe li poditji manje od toĝa?*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

**Ovo su podaci o mojoj banci u Nizozemskoj/Belgiji**

*owo su podatsi o mojoj bantsi u nizozemskoj/bel-gie-ji*

Dit is mijn bankrekeningnummer

**Ovo je broj mog računa u banci**

*owo je brooj moĝ ratsjoena u bantsi*

**Ik wil graag geld wisselen**

**Želim zamijeniti novac**

*zjelim zamie-jeniti nowac*

**euro tegen ...**

**eure u ...**

*eoere oe ...*

**Wat is de wisselkoers?**

**Po kom deviznom tečaju se mijenja?**

*po kom deviznom tetsja-joe se mie-jenja?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

**Možete li mi dati i malo sitnog novca?**

*mozjete li mi dati i malo sitnog nowtsa?*

**Dit klopt niet**

**Ovo nije točno**

*owo nie-je totsj-no*

Potpišite ovdje, molim vas

U moet hier tekenen

Ispunite ovo, molim vas

U moet dit invullen

Mogu li vidjeti vašu putovnicu, molim vas?

Mag ik uw paspoort zien?

Imate li neki osobni dokument, molim vas?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mogu li vidjeti vašu bankovnu karticu,  
molim vas?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

paketi

pakjes

markice

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

**Postoji li u blizini pošta?**

*postoji li oe blizini posjta?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

**Gdje je najbliži poštanski sandučić?**

*gd-je je najblizji posjtanski san-doe-tsjitj?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

**Na koji šalter trebam ići za mijenjanje novca?**

*na koji sjalter trebam itji za mie-jenja-nje nowtsa?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

**Na koji šalter trebam ići za slanje novca brzojavom?**

*na koji sjalter trebam itji za slanje nowtsa brzojavom?*



## 3 Ontmoetingen

### 3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

**Bedankt/dank u wel**

Hvala

*hvaala*

**Geen dank/grraag gedaan**

Molim/Nema na čemu

*molim/nema na tsjemoe*

**Heel hartelijk dank**

Veoma ti/vam hvala

*veoma ti/vam hvaala*

**Erg vriendelijk van u**

Veoma ste ljubazni

*veoma ste ljoebazni*

**Het was me een waar genoegen**

Bilo mi je zadovoljstvo

*bielo mi je zado-woolj-stvo*

**Dank u voor de moeite**

Hvala na trudu

*hvaala na troedoe*

**Dat had u niet moeten doen**

Niste trebali

*niste trebali*

**Dat zit wel goed, hoor**

To je u redu

*to je oe redoe*

- **Pardon**

**Pardon**

Pardon

*pardon*

**Sorry!**

Oprostite!

*oprostite*

**Sorry, ik wist niet dat ...**

Oprostite, nisam znao/znala ...

*oprostite, nisam znao/znala ...*

Neemt u me niet kwalijk

Oprostite  
*opros̄tite*

Het spijt me

Žao mi je  
*zja<sub>o</sub> mi je*

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

Nisam namjerno, bilo je slučajno  
*ni<sub>sam</sub> nam-jerno, bi<sub>elo</sub> je sloe-tsjaj-no*

Dat geeft niet, hoor

Nema veze  
*nema weze*

Laat maar zitten

Nije važno  
*nie-je wa<sub>z</sub>jno*

Dat kan iedereen overkomen

To se moglo svakome dogoditi  
*to se mo<sub>g</sub>lo swa<sub>k</sub>ome do<sub>g</sub>oditi*

- Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Sretan rodendan/imendan  
*sre<sub>tan</sub> ro<sub>d</sub>jen-dan/i<sub>m</sub>endan*

(Nog) de beste wensen

Najbolje želje  
*na<sub>a</sub>ijbolje zje<sub>l</sub>je*

Gecondoleerd

Primitu moju sućut/Moja sućut/Moje saučesće  
*pr<sub>i</sub>mitu mo<sub>j</sub>oe soe<sub>t</sub>joet/mo<sub>j</sub>a soe<sub>t</sub>joet/mo<sub>j</sub>e sa<sub>o</sub>e-tsjesj-tje*

Ik vind het heel erg voor u

Suosjećam s vama  
*soe<sub>o</sub>s-jetjam se s va<sub>m</sub>a*

### 3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer Lovrak

Dobar dan, gospodine Lovrak  
*do<sub>b</sub>ar daan, go<sub>s</sub>podine lo<sub>v</sub>rak*

Dag mevrouw Lovrak

Dobar dan, gospođo Lovrak  
*do<sub>b</sub>ar daan, go<sub>s</sub>podjo lo<sub>v</sub>rak*

Hallo, Pero

Zdravo Pero  
*zdra<sub>v</sub>o pe<sub>r</sub>o*

## 4 Onderweg

### 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

Oprostite, mogu li vas nešto upitati?

*oprostite, moĝoe li vas nešto oepitati?*

**Ik ben de weg kwijt**

Izgubio/Izgubila sam se

*izĝoebio/izĝoebila sam se*

**Weet u een ... in de buurt?**

Postoji li ovdje ... u blizini?

*postoji li ovd-je ... oe blizini?*

**Is dit de weg naar ...?**

Je li ovo put za ...?

*je li ovo poet za ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

Možete li mi reći kako da stignem u ... pješice/biciklom?

*mozjete li mi reĵi kako da stiĝ-nem oe ... pje-sji-tse/bi-tsik-lom?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

Možete li mi reći kako da tamo najbrže stignem autom?

*mozjete li mi reĵi kako da tamo naj-brzje stiĝ-nem aetom?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

Koji je najbrži put za ...?

*koji je naj-br-zi poet za ...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

Koliko ima kilometara do ...?

*koliko ima kilometara do ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

Možete li mi to pokazati na mapi?

*mozjete li mi to pokazati na mapi?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

Moj navigacijski sistem ne radi, možete li mi reći kako da stignem u ...?

*mooj nawi-ĝatsiej-ski sistem ne radi, mozjete li mi reĵi kako da stiĝnem oe ...?*

- **Waar?**

**hier/daar**

ovdje/tamo

*ovd-je/tamo*

TAALGIDS

# KROATISCH

---

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

---

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Kroatisch
- **Woordenlijst**  
Kroatisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927390

---

[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

